

「2012年渠務署開放日」及「渠務署全港中小學標語創作比賽」活動詳情
**Details of 2012 Drainage Services Department Open Day &
Drainage Services Department Primary & Secondary Schools Slogan Contest**

I. 渠務署全港中小學標語創作比賽

Drainage Services Department Primary & Secondary Schools Slogan Contest

舉行日期 Date

2012年3月3日及3月4日

3 & 4 March 2012

舉行地點 Venue

沙田污水處理廠 (新界沙田區馬料水水廠街1號)

Shatin Sewage Treatment Works (1 Shui Chong Street, Ma Liu Shui, Shatin, N.T.)

主旨 Aim

鼓勵同學發揮創意，並透過參加標語創作，加深對渠務署工作的認識。

To encourage students in developing and demonstrating their creativities, as well as to raise their understandings towards our works through this Slogan Contest

參加者可以瀏覽渠務署網頁 www.dsd.gov.hk，以了解渠務署的工作。

Participants may refer to the departmental website, www.dsd.gov.hk for more information on our works.

題材 Theme

防洪淨流 您我有責

Our collaborated responsibilities to prevent flooding and treat dirty water

組別 Category

比賽分兩個組別進行，分別為中學組及小學組。

The Competition will be conducted in two categories; they are Primary School Section and Secondary School Section.

參加辦法 Method of Entry

參賽學校於 2012 年渠務署開放日前在校內先進行標語創作選拔，選出校內一個代表標語參賽，並派出學生參與本署開放日，在台上即場朗讀參賽標語。大會錄影比賽片段後由評審選出得獎學校。

The participating school is required to hold a slogan selection in the school before the “2012 Drainage Services Department Open Day”, in order to select the most representing Chinese slogan. Subsequently, the representatives are invited to attend the “2012 Drainage Services Department Open Day”, and recite their pieces on the stage with video recording. Adjudication will be conducted by a judging panel.

比賽規則及注意事項 Rules of Competition and Notes for Participants

1. 作品必須以中文創作，並符合創作主題。

All the pieces must be created in Chinese, which is relevant to the theme of the contest.

2. 所有參賽作品不可超過 30 字（標點符號不計算在內），並以易於明白、易記為原則，句數、文體不限。

All the pieces cannot exceed 30 words (excluding punctuation marks), with the principle of “easy to understand, easy to remember”. The number of sentences as well as the formats would not be constrained.

3. 參賽作品必須為原創作品，並且未經任何公關渠道發表或曾在其他比賽中獲獎。

All the pieces must be originally created by the applicants, and have never been used or published in any channels or contests.

4. 任何不符合比賽規則的參賽作品將被取消資格。

Any piece that cannot conform to the regulations will be disqualified.

5. 渠務署隨時修訂比賽規則的酌情權，毋須事先通知。如有任何爭議，渠務署保留最後決定權。

The Drainage Services Department holds the amendment right on the obligations without prior notice. For any dispute, the Drainage Services Department preserves the right of final say.

6. 作品的知識產權屬於原作者，主辦機構有權通過任何媒體出版、展覽、編印、分發得獎作品，以及採用得獎者的姓名，作為推廣渠務署開放日(包括其後的活動)之用。

The intellectual property of the entries is owned by the participants. The organiser, however, has the right to publish, exhibit, print or distribute the winning entries through any media, and to promote and publicize the DSD Open Day (including activities to be held after the Show) by using the names of the winners.

獎項 Prizes

得獎者可獲得書券。各組獎項如下：

- 冠軍(一名)：書券一千元
- 亞軍(一名)：書券七百元
- 季軍(一名)：書券三百元
- 優異獎(十名)：書券一百元

Winners will receive Book Voucher. The prizes of each Section are as follows:

- Champion (One) : A book voucher of \$1,000
- First Runner-Up (One): A book voucher of \$700
- Second Runner-Up (One): A book voucher of \$300
- Highly commended (Ten): A book voucher of \$100

評選 Adjudication

評選工作由評選團負責，並以作品的

1. 創意 (30%)
2. 表達效果 (30%)
3. 內容切合主題 (40%)

作為評審準則。評選團的決定為最後結果，參賽者不得異議。

Adjudication will be conducted by a judging panel and will evaluate the pieces based on the following criteria:

1. Creativity (30%)
2. Expressions (30%)
3. Relevancy (40%)

The decision of the judging panel is final and participants cannot raise any objection.

賽果公佈 Announcement of the Results

比賽結果將於 2012 年 4 月中在渠務署網站 www.dsd.gov.hk 公佈。各得獎者將獲專函通知。所有獎項將於 2012 年年中舉行的獎頒獎典禮中頒發。

The winners of the contest will be listed on the website of the Drainage Services Department (www.dsd.gov.hk) in the mid-April of 2012. Meanwhile, all the winners will be informed by letters individually. All the awards will be conferred in the ceremony held in the mid-year of 2012.

查詢 Enquiry

如對是項比賽有任何查詢，請致電 3919 9097。

For enquiries, please contact the event hotline at 3919 9097.

II. 2012 年渠務署開放日

2012 Drainage Services Department Open Day

舉行日期 Date

2012 年 3 月 3 日 及 3 月 4 日

3 & 4 March 2012

舉行地點 Venue

沙田污水處理廠 (新界沙田區馬料水水廠街 1 號)

Shatin Sewage Treatment Works (1 Shui Chong Street, Ma Liu Shui, Shatin, N.T.)

活動形式 Format of Event

公眾於開放日可免費參觀污水處理廠。參觀者除可參觀污水處理設施及場內和各項展覽品外，亦可享受渠務署為市民準備的各項精彩活動，包括攤位遊戲、文娛表演、拍照區、有機農莊、親子種植園等等。而渠務署職員更會於場內每個景點為參觀者作詳細講解，讓參觀者對香港的防洪、污水收集、處理及排放工作，能有更深切的了解。

On the Open Day, the public could visit the Sewage Treatment Works free of charge. Apart from visiting our sewage treatment facilities and all the exhibitions materials in the venue, visitors can also enjoy different activities such as games booths, cultural and entertaining performances, photo-taking corner and shrubs planting during the Open Day. Through the detailed explanation of the staff of the Drainage Services Department at every spots, visitors could have a better understanding to our services and works in respect of flood prevention and sewage collection, treatment and disposal.

主旨 Aim

通過現場的講解和實地參觀，加深學生對渠務署在防洪、污水收集、處理及排放的工作及服務。To provide better understanding about the Drainage Services Department's work and services in respect of sewage collection, treatment and disposal as well as flood prevention through exhibitions and tours of our facilities.

查詢 Enquiry

如對是項活動有任何查詢，請致電 3919 9097。

For enquiries, please contact the event hotline at 3919 9097.